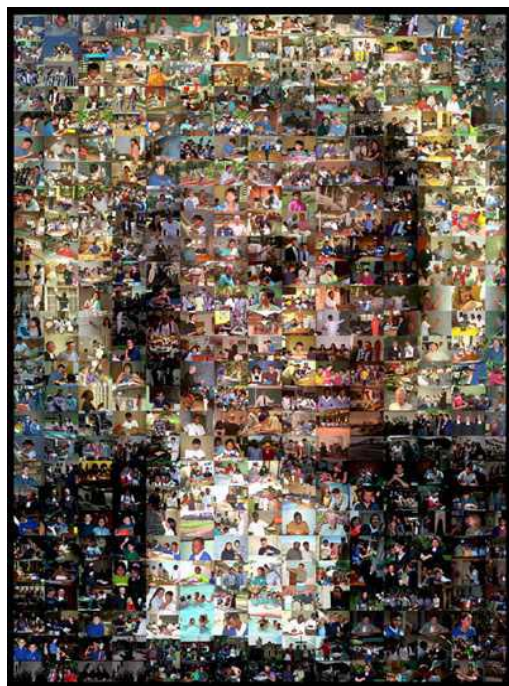


TRUNG TÂM LA SÁN



La Salle Community Center
San Jose, California

**Mừng Kính Thánh La Sơn
Quan Thầy Các Nhà Giáo Dục**



Thiệp Mời - Invitation

**SAINT JOHN BAPTIST DE LA SALLE
Patron Saint of Teachers**

You are cordially invited to join us
at the celebration in honor of
St. John Baptist de La Salle, Patron of all Educators

on

Saturday, May 19, 2012

at

De La Salle Chapel

248 Kirk Avenue

San Jose, CA 95127

4:00PM Sunday Mass

La Salle Sisters & Christian Brothers

San Jose, California



** Reception follows **

Dòng La San
San José - California

Kính Mời

Quý Linh Mục, Tu Sĩ,
Quý An Nhân, Thanh Hữu, Thay Cơ,
Cầu Học Sinh và Học Sinh La San

đến hiệp dâng Thánh Lễ Chúa Nhật
& mừng kính Thánh Tổ Phụ Gioan La San,
“Quan Thầy các Nhà Giáo Dục”

lúc 4 giờ chiều
Thứ Bảy ngày 19 tháng 5, 2012

tại

Nguyện Đường La San
248 Kirk Avenue
San Jose, CA 95127

Sự hiện diện của Quý Vị
là niềm vinh dự cho Dòng La San.
Các Soeur và các Frère Dòng La San
trân trọng kính mời

** Tiệc mừng sau Thánh Lễ **

T h ư N g ỏ



ABOUT THE CONGREGATION OF THE LA SALLE SISTERS AT SAN JOSE

ĐÔI NÉT VỀ DÒNG LA SAN TẠI SAN JOSE

Dear Friends in Christ,

Life on earth is a journey toward the Kingdom of God in which every one of us is commissioned to serve God and humanity in our own unique vocation.

Kính thưa quý ông bà, quý phụ huynh học sinh, quý anh chị thân hữu La San.

Thiên Chúa cho mỗi người chúng ta sinh ra đời như một cuộc hành trình tiến về Nước Trời, nhất là được hồng phúc làm con Chúa và được Chúa tuyển chọn để phục vụ Người, như Chúa trao gửi những nén bạc cho mỗi người để sinh lợi cho cuộc hành trình này.

Chúa cũng đã mời gọi chúng tôi phục vụ Người qua ơn gọi Dòng với Đặc Sủng Giáo Dục Kitô và Nhân Bản cho giới trẻ, nhất là cho Các Trẻ Em Nghèo.

Ước mơ thực hiện công việc tông đồ của Dòng nơi đất khách quê

As members of the La Salle Sisters, we are conscious of our special calling and have courageously responded to a special mandate given by our Lord, namely, to give human and Christian education to children and young people, especially the underprivileged.

Carrying out our Congregation's mission in our new home, the United States of America, has proven to be tremendously challenging. However, after years of praying and seeking God's will, we had the financial resources

người quả là một thách đố lớn lao. Trong nhiều năm suy tư, cầu nguyện tìm Ý Chúa, Ngài đã dẫn đưa chúng tôi đến nơi Đất Hứa và đã tạo điều kiện để tậu mãi được cơ sở đó là “Nguyễn Đường La San” đã được dùng vào công việc tông đồ từ tháng 5 năm 1995 đến ngày nay.

Khi tậu được Nguyễn Đường La San, chúng tôi đã cố gắng tu bổ, sắp xếp cho thích hợp với nhu cầu tông đồ và các sinh hoạt giới trẻ mà Chúa đã gửi đến cho hội Dòng để phục vụ.

Cơ sở đã xây dựng gần 100 năm, không đủ điều kiện đòi hỏi của thành phố San José hiện nay. Để thông qua những luật lệ khá phức tạp của thành phố, Nguyễn Đường La San cần phải “up to code”. Công việc này nhà Dòng đã cố gắng trên 15 năm qua mà chưa có kết quả. Vì thế, chúng tôi mong ước xây dựng lại cơ sở này trong sự phó thác vào bàn tay quan phòng của Chúa, qua sự bảo trợ của Thánh Cả Giuse, mà trong thánh lễ đầu tiên ngày 19-3-1995 đã dâng lên Ngài Nguyễn Đường này.

which allowed us to purchase a facility in San Jose that has since been known as the “De La Salle Chapel.” This Chapel has been used for all apostolic ministries since May of 1995.

Since the beginning of its service, the Chapel has undergone a number of renovations and been maximizing its use to meet the need of our apostolic ministry and to serve the youth of our local community.

The purchased facility was built on an existing structure that is almost a hundred years old and has since no longer met the modern ordinance and building codes required by the City of San Jose. Meeting the city’s requirements and all its codes are necessary for the Chapel continuing its operation. However, all of our 15-year efforts to bring the Chapel to the operational standard have not resulted in our favor. At this time, we believe that the building of the new facility on the current premise is utmost important to us and to our Congregation’s mission. We place our rebuilding plan of the facility under the protection of

Vì tương lai con cháu chúng ta, nhất là trong môi trường sống của xã hội ngày nay thiếu lành mạnh, nên nhu cầu giáo dục cho giới trẻ, đặc biệt là cho con cháu chúng ta thật là khẩn thiết. Chúng tôi thiết tha kêu gọi lòng hảo tâm của quý vị, tùy theo khả năng của mình với câu châm ngôn: “Một cây làm chẳng nên non, ba cây chụm lại thành hòn núi cao”. Chúng tôi hy vọng sự hy sinh đóng góp của quý vị sẽ giúp chúng tôi hoàn tất công việc xây dựng lớn lao và hệ trọng này đó cũng là sứ mạng giáo dục mà Dòng luôn hướng tới.

Những khó khăn về ý định xây cất Nguyễn Đường La San trong 15 năm qua:

1/ Năm 1995, khi vừa tậu mãi Nguyễn Đường La San, Frère Phong đã làm việc với kiến trúc sư xin phép sửa chữa, tu bổ để có giấy phép cho những sinh hoạt của Dòng thay vì phải dùng giấy phép của nhà thờ Tin Lành trước. Sau nhiều tháng làm việc, công việc không có khả quan nên phải ngưng.

2/ July 9, 2002, chúng tôi đã làm việc với kiến trúc sư John Lum và anh Thomas Nguyễn. Sau nhiều

Saint Joseph whose patron we dedicated this facility on March 19, 1995.

In a society lacking moral, giving human and Christian education to young people is both our important mission and obligation. In order for us to respond to today's challenge, we rely on your generosity, within your capacity, so that we can build a new facility in which generations of young people would be benefitted from our services. "A lone tree cannot make a forest, but three trees gathered together form a high hill," said a Vietnamese proverb. In the same way, we each can make a difference.

With this appeal, we would like you to know those challenges that we have faced during the past 15 years:

1/ In 1995, after securing the ownership title of the La Salle Chapel, Frère Phong worked with the architect to obtain a repair permit in order to obtain our own operational permit, instead of using the existing permit from the previous Christian church ownership. After many months trying in vain, the application for

tháng làm việc, công trình cũng không hy vọng đạt được mục tiêu nên phải ngưng. Công việc này cũng đã tốn một số tiền.

3/ Năm 2003, chúng tôi cùng với kỹ sư và kiến trúc sư thân hành đến County, trình bày về những dự án muốn sửa chữa Nguyễn Đường La San. Sau khi nói chuyện với ba, bốn department khác nhau của County, ai nấy đều chóng mặt, nhức đầu vì luật lệ khó có thể thực hiện được!

4/ Chúng tôi vẫn còn thao thức cầu mang ý định xây cất lại Nguyễn Đường La San. Có lần gặp Frère Phong và ngỏ ý với Frère về dự tính này, Frère nói: “Tôi xin lạy Sợ!” Quá tam 3 lần! Đây là lần thứ tư khởi công với dự án xây cất vào năm 2006. Cho tới hôm nay, công việc đã diễn tiến khá tốt đẹp. Hy vọng công việc xây dựng sẽ được khởi công vào mùa hè 2012 này.

Xin quý ông bà và anh chị em hiệp lời cầu nguyện, để mọi công việc được hoàn thành theo Thánh Ý Chúa. Vì “*Lạy Chúa, đây là việc của Ngài!* - *Domine, opus tuum!*” (Thánh Gioan La San)

the repair permit has to stop.

2/ On July 9, 2002, we began the work with Mr. John Lum, architect, and Mr. Thomas Nguyen. After many months trying with no success, the task again had to stop despite some monetary expenses.

3/ In 2003, at the County Planning Office, we, along with our engineer and architect, presented our La Salle Chapel repair plan to several departments. However, we left the County Planning Office without any achievement due to the inability to compliance with the ordinance and building codes.

4/ Though facing many difficulties during the past 15 years, we are not giving up on our dream to build the new La Salle Chapel on the same premise. In 2006, we presented our plan to build the new facility and are still on track with the plan. It is our hope that the new facility will be finished and dedicated by the summer of 2012.

As we look forward to a future with promises and hopes for our young people, we continue to count on your prayers and supports

Xin Chúa chúc lành trên quý Ông Bà, Ân Nhân, Thân Hữu, các Học Sinh. Nhà Dòng xin chân thành tri ân toàn thể Quý Vị.

May God bless each and every one of you abundantly. Our Congregation, the La Salle Sisters, sincerely express our heartfelt gratitude and appreciation to all of you.

Trong Chúa Ki-tô,

“Domine, opus tuum! - Lord, the work is Yours!” (*Saint John Baptist de La Salle*)

In Christ,

Sr. Theresa c. nguyen

Nữ Tu Theresa Nguyễn Sáng Claire, LS.S.

Sister Theresa Claire Sang Nguyen, LS.S.

Tổng Quyền Dòng Nữ La San

Superior General of the La Salle Sisters



Bề Trên Tổng Quyền - SH Alvaro Rodriguez Echeverria thăm các Soeur/ Frère tại Nguyễn Đường La San - San José ngày 26 tháng 4, 2011

General Superior - Br. Alvaro Rodriguez Echeverria visited De La Salle Chapel - San Joseù on April 26, 2011

D ò n g N ữ

L a S a n M i ề n H o a K ò



***“Chúa dẫn tôi đi
từ dân thân này đến dân thân khác.”***

(Thánh Gioan La San)

Biến cố 30 tháng 4 năm 1975 của đất nước Việt Nam, một số Chị Em La San đã rời Quê Hương đến các trại tỵ nạn Phi-Luật-Tân, Guam, Fort Chaffee. Với sự bảo trợ của các Sư Huynh La San Tỉnh Dòng San Francisco, California, Chị Em La San đến Fresno, California, Hoa Kỳ vào ngày 19 tháng 6 năm 1975. Trong thời gian này, các Chị Em phục vụ Cộng Đồng Việt Nam và dạy Giáo Lý cho trẻ em.

Qua nhiều thăng trầm của thời gian đầu tại Hoa Kỳ, Dòng Nữ La San chỉ còn lại bốn Chị Em. Vì nhu cầu của Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại San Jose ngày càng gia tăng, Cha Giuse Nguyễn Văn Tịnh đã mời các Chị Em về San Jose để phục vụ từ năm 1979 đến nay với sự chấp thuận của Đức Cha Pierre DuMaine. Nhờ Hồng Ân Thiên Chúa, dưới sự cầu bầu của Mẹ Maria - Đấng Chỉ Bảo Đàng Lành, đến nay Dòng đang tiến triển, đã có ba cơ sở tại San Jose, California và một cơ sở tại Houston, Texas.

Đặc sủng của Dòng là Giáo dục giới trẻ.

Chị Em “*Cùng Chung và Liên Kết*” lo cho công cuộc mở mang học vấn và giáo dục nhân bản Kitô cho giới trẻ, đặc biệt trẻ nghèo.

Sinh hoạt tông đồ của Dòng:

- Chương trình Vườn Trẻ “*Bé Lên Ba*”.
- Chương trình dạy kèm.
- Chương trình dạy Việt Ngữ La San.
- Chương trình dạy Giáo Lý – Việt Ngữ.
- Chương trình Hè.
- Cộng tác mục vụ Giáo xứ.

Chương trình Xây Dựng Nguyễn Đường La San

Nhờ ơn Chúa, Dòng có thêm ơn gọi và Chúa quan phòng đã an bài cho nhà Dòng tìm được một cơ sở Tin Lành năm 1995 để thực hiện công việc tông đồ. Đó là **Nguyễn Đường LaSan, tọa lạc tại 248 Kirk Avenue San Jose, CA 95127.**

Cơ sở này đã gần 100 tuổi. Sau nhiều năm sử dụng, nền móng và phòng ốc đã bị hư hại, Dòng đã được Đức Cha Patrick McGrath, Giám Mục Giáo Phận San Jose, California cho phép để xây lại một trung tâm mới thích hợp hơn cho việc tông đồ và đúng với tiêu chuẩn của Thành Phố. Cơ sở mới sẽ có:

- Nhà Nguyễn
- Phòng Nhà Trẻ
- Phòng học
- Phòng sinh hoạt
- Tu viện cho các Sơ

Ước mong Nguyễn Đường La San mới sẽ được khởi công vào mùa Hè 2012 và sẽ hình thành sớm để các sinh hoạt được ổn định, nhờ vào lòng yêu thương quảng đại và sự ủng hộ của mỗi Quý Vị.

Qua Mẹ Maria - Đấng Chỉ Bảo Đàng Lành, Thánh Cả Giuse và Thánh Goan La San, nguyện xin Thiên Chúa ban phúc lành và

trả công cho Quý Ân Nhân và Thân Hữu. Nhà Dòng sẽ luôn nhớ đến Gia Đình Quý Vị và Thân Quyến trong các giờ kinh nguyện và Thánh lễ hằng ngày của Dòng.

“Chúa Giêsu Ngự Trị Lòng Ta – Luôn Luôn!”



Thiếu Sinh La San San Jose



Nhiều cháu bắt đầu lớp Việt Ngữ 1 vào năm các cháu học lớp 3 trường ngoài. Phần đông các cháu nói tiếng Việt lúc đầu tương đối sôi vì gần người lớn trong nhà nói tiếng Việt và ăn uống sinh hoạt theo phong tục Việt Nam. Nhưng sau khi vào trường từ lớp mẫu giáo, vì điều kiện đưa đón hơi phức tạp nên các cháu ở lại trường theo chương trình After School Program. Vì vậy cuối cùng thì mỗi cháu chỉ còn nói tiếng Việt khoảng non một tiếng đồng hồ mỗi ngày. Từ những ngỡ ngàng với tiếng Anh lúc đầu, nay các phụ huynh thật lo khi thấy các cháu nay lại ngỡ vì tiếng Việt và các kiến thức về Việt Nam! Thôi thì mặc dù ngày cuối tuần cháu không muốn dậy sớm, bố mẹ nào cũng ráng khuyến khích các cháu đi học thêm tiếng Việt vào thứ Bảy.

Vùng San Jose của bang California tương đối đông người Việt. Đây đó có những trung tâm tự phát của các thiện nguyện viên còn tâm tư với con em và hy vọng còn bảo tồn văn hóa nước mẹ trên quê hương thứ hai.

Mục tiêu chính không những chỉ dạy các em biết đọc viết tiếng Việt, nhưng còn tạo điều kiện cho các em sinh hoạt trong môi trường cộng đồng Việt Nam qua những lễ hội văn hóa truyền thống như Tết Nguyên Đán, Tết Trung Thu, v.v., và cũng cho các em gần gũi gia đình qua những lễ Ngày Hiền Mẫu rất hay của thế giới. Trường Việt Ngữ La San đến với các em cũng rất là tự nhiên và thân thương như một chỗ cho các em gặp các bạn khác cũng ráng nói đọc tiếng Việt như các em. Chúng tôi gởi gắm các em đến các Frere và Soeur ngoài các lý do nói trên, còn thêm chút hoài vọng các em được "Tiên học lễ, hậu học văn", và cũng do các kỷ niệm không ít thì nhiều từ những ngày còn trong nước với các trường La San tại quê nhà.

Không ít các phụ huynh sáng thứ Bảy đã cùng vào sân trường cùng các em tập trung trước khi vào lớp. Bài đồng ca La San Hành Khúc không chỉ do các em và ban giảng huấn hát, mà đây đó có các bậc phụ huynh cũng thêm vào một hai bè. Không ít các anh chị đã nhớ lại những quảng đời thiếu sinh La San của chính mình ở Taberd, Mossard Thủ Đức, Hiền Vương - Nguyễn Thông, Adran hay Kỹ Thuật La San Đà Lạt, Mỹ Tho, Nha Trang, Trung Lương, Ban Mê Thuột, Sóc Trăng, Phát Diệm, Huế, Vũng Tàu, v.v. Những quảng đời vui có, bù đầu học bài thi có, sợ bị Frere Phong bắt được cũng có, và nhớ nhất là những ngày anh em ngỡ ngác không còn đến trường nữa, vì bao nhiêu đổi thay cho đến ngày hôm nay đưa con em của mình đi học tiếng Việt thì trên mảnh đất ngàn dặm xa xăm từ ngôi trường La San năm nào vẫn còn trong ký ức: "Đây thiếu sinh trường La San, vui xuống lên bài ca đoàn. Cùng tiến bước trên đường đời, lòng ta nhất quyết nên người..." Bài ca đoàn cũng như dư âm câu ca dao xứ mẹ ngày nay chính những thiếu sinh năm xưa lại cùng bước tiến trên đường đời đầy thử thách cùng thế hệ thứ hai: "Àu ơ... Khó đi mẹ dẫn con đi, con đi trường học mẹ đi trường đời."

May thay, và quý hóa thay, vẫn còn những tấm lòng hướng về quê hương của các Frere, các Soeur, và bao nhiêu thầy cô thiện nguyện cùng các bố mẹ, ông bà, gia đình để cho các em những bài học i tờ và những mẫu chuyện dân tộc, các bài giảng để các em biết được mình là ai, cho các em tinh thần cầu tiến vượt khó "ngày nay thi đức đua tài, nhiệt thành xây đắp ngày mai," và cho các em lý tưởng sống để chính các em sẽ là những thế hệ La San mai sau.

Chính các em hôm nay là những niềm vui của các bà mẹ khi các em làm những bài văn đơn sơ mộc mạc, đôi khi còn đầy lỗi chính tả, nhưng chính bằng tiếng Việt mến yêu của các em. Những bài văn này khi do chính các em đọc lên đã nói lên được tấm lòng yêu mẹ của các em, và đã làm các bà mẹ rơi lệ cảm động và mừng. Cũng chính các em, nay đã đi vào dòng chính (main stream) của nước Mỹ, nhưng vẫn gửi thư thăm hỏi các Soeur đã dạy em những ngày em còn thơ. Nhiều em còn mơ ước sau này thành tài trở về giúp các Soeur, và ... chữa bệnh cho các Frere, Soeur lúc đó đã già... Vui thay, chính các em đã thấm nhuần lời ca đoàn trong bao năm dưới mái trường La San: "... đồng tâm theo chỉ hướng ta đi chính đường. Một đời sống thanh cao ta nguyện đem ánh sáng diu dất sinh linh và hạnh phúc..."

Chuyện thiếu sinh La San nếu kể, thì sẽ là chuyện dài nhiều tập. Trong các tập đó, sẽ có một tập về La San San Jose. Trong những khó khăn bước đầu, La San San Jose đã vững mạnh với nhiều thế hệ thiếu sinh nay đã thành công và thành nhân. La San vẫn và sẽ còn tiến mãi để diu dất bao thế hệ đàn em tương lai, và sẽ là những kỷ niệm đẹp trong lòng bao nhiêu gia đình có con em từng đến với La San.

*Có người dạy ở La San,
Bỏ bao công sức vì đàn em thơ.
Dạy em từng chữ i tờ,
Cho em kỷ niệm tuổi thơ êm đềm.
Mai này em sẽ lớn khôn,
Vẫn lòng nhớ mãi La San năm nào.
Nhớ chữ Việt, nghĩa đồng bào,
Tấm lòng nhân ái, biết bao tình người.
Nhớ Frere trong lớp thật vui,
Nhớ Soeur dạy chữ, dạy bơi, dạy đàn.
Nhớ thầy cô, nhớ thiếu đoàn,
Nhớ ngày thú Bầy lên trường La San!*



Christopher Hoàng Phạm

Viết tại San Jose, CA

*Kính tặng các Frere, các Soeur, các Thầy Cô, các anh chị em Phụ Giàng,
Và thương tặng các con Huy Vũ, Cát Tiên, Thủy Tiên, và mẹ đã giúp các em thật nhiều.*

Goodbye , La San Chapel



Gone, gone, and gone! That is how I felt on May 15th, 2011 the mass of the feast of St. John de La Salle when Frère An announced that La San would be closed and renovating completely. I felt so sad when I learned that many of the familiar buildings would be gone forever and be replaced by new ones. La San is my second home. I have "lived" there since I was two and know it as well as my own house. Years of memories of running through its halls, discovering forgotten rooms, playing on the computers or laughing with my friends came from La San. La San is also the place where I met my closest friends and where I began to take prayers seriously. The wonderful Soeurs and Frères have been my guardians and adults that I trust completely. Nothing could compare to them.

During the mass of the feast of St. John de La Salle, the plans for the new renovations were unveiled. Blueprints, diagrams, and pictures of the proposed buildings were showcased, as well as a tiny, scale model inside a glass box. After the mass, my friend and I went over to examine them. The miniature model showed that there would be less, but bigger buildings, new play areas, and more attractive trees. The pictures showed two red-orange, giant buildings facing the street with a sign out front that said "La Salle Community Center". At first, I was excited at the prospect of a two-story building with a theater and auditorium, but then my heart became sad at would be gone to make room for it. Goodbye, computer room. Goodbye, peppercorn tree that always dropped tons of peppercorns on the pavement, making us to sweep it up. Goodbye, candy shop and ice cream store from Hè La San. And what about the classroom that my father helped to build?! It's only a few years old!

Even though they say "Change is good", I still have a hard time adjusting to those changes to the La San that I know. Perhaps in time, I will learn to accept and embrace them.

Tiffany Pham (Hè La San và After School)



La San Is Like My Second Home

La San is like my second home. It's a place that I've known ever since I can remember. La San has become a part of me. I find myself there every week no matter what- whether it is an afterschool class where I completed my schoolwork under the guidance of an educated and caring staff, a Saturday school class where I increased my connection with my culture and God, or a six-hour long practice for a dance troupe that expresses my roots on Sundays. After spending almost fourteen years of my life at La San, I would of course have many memories within this place- good and bad. La San is the place where I met my closest friends and learned many valuable lessons... especially after tripping and getting a bloody nose or being sternly yelled at by Sr. Thu. Raised in this nourishing and safe environment, the friends I created are ones who genuinely are caring and trustworthy, just like the Soeurs and Freres that set good examples. Without La San, I would not be the person I am today: faith-filled and hard-working among many other attributes. I am greatly thankful for the service that La San has provided for me over the years and I have no idea what type of person I would be without it in my life.



Crystal Bích Ngọc Nguyễn

16 - La Salle Community Center

David Hải Trần

Nguyện Đường La San, on its cement property surrounded by residential homes and other denominational churches, has a special place for each one of us in the community. For many, it is a school in which many generations have passed through to find the means to remain faithful to their Vietnamese Catholic identity. For others, it is their weekly weekend retreat away from the duress of school and work to be in fellowship with their mentors and peers. But for me, it is a place where I learned how to be loved and to love others in return.

Mỗi lần con lái xe đến Nguyện Đường La San, con rất phục các Frères và Soeurs vì tuy rằng đất và trường nhỏ, nhưng chương trình và sinh hoạt lớn trong tinh thần chia sẻ giáo dục cho các em học sinh. Trong ngày thường có lớp cho các em Bé Lên 3, và cũng có chương trình "Sau Lớp" ("After School Care"). Thú bảy, có những lớp Giáo Lý Việt Ngữ và Sau Thêm Sức. Chúa Nhật luôn

nghe được tiếng trống của các em Đoàn Văn Nghe Dân Tộc tình nguyện tập hết lòng để giữ gìn văn hoá của người Việt mình. Trong đời con, con không biết một trường nào đem đến cho giới trẻ nhiều hoạt động như vậy mà đem đến một cách đơn sơ và khiêm tốn trong tình thương của Chúa.

As a typical Vietnamese American child in the 1990s, I was more focused on the American than the Vietnamese components of my life. Therefore, a place such as Nguyện Đường La San seemed very alien to me especially having to reluctantly learn Vietnamese and memorize prayer after prayer. Yet cannot discount the fond memories that I've had at this little place nestled in East San Jose. I remember in third grade, as a ram-bunctious chubby little boy - I was enrolled in the famous Hè La San. It was during this summer that I was introduced to Frere Phong's stories, Frere Hiep's mustached grins and Soeur Thu's spaghetti! It was evident how much effort and care the Frères and Soeurs put in to this program from offering classes like piano and martial arts to hosting field trips to Silver Creek house pool and Santa Cruz. When we were good, they praised us with smiles. When we misbehaved (which I found myself often doing), they sternly chastised us and encouraged us to be better. When I look back, never

was there a time when I saw them rest - they gave us nothing less than 110%. Often now when I serve alongside Frere Phong, he always reminds me when working with the youth - love them and ask nothing in return. In the walls of Nguyễn Đường La San, you will never find a Frere, Soeur, teacher or teacher aide who doesn't teach their students out of love. I learned this firsthand not only as a student, but as a youth leader as well.

Khi lên tuổi đại học và trên đường tìm hiểu đức tin và vai trò của mình trong cộng đoàn, các Frères và Soeurs cũng mời con đến và chia sẻ những ơn Chúa ban cho giới trẻ. Các Frères và Soeurs huấn luyện con để giúp con trở nên một người lãnh đạo thông thạo và khiêm tốn, đặc biệt, giúp con hiểu biết cách thương người qua đức tin và hy vọng. Vừa giúp đỡ lớp Sau Thêm Sức và Đoàn Văn Nghệ, con đã được theo gương của các Anh Chị lớn để biết cách dạy các em, biết hướng dẫn các em, và biết thương các em... không phải qua lời nói nhưng bằng việc mình làm. Con cũng được các bạn thân đối xử tử tế, vừa ủng hộ con vừa đẩy con lên làm một người tốt hơn. Xin hỏi bạn, trong thế giới này, bạn biết một cộng đoàn nào như vậy ở đâu không?

I am proud to be called a Lasallian student and to have had the opportunity to grow up in this community. Their consistency in



my life has been an example of God's unconditional love. After all, my American schools may have changed through the years - from elementary to middle school to high school and then on to college, but La San was always there. As the current facilities will soon be taken down, I do feel a sense of nostalgia knowing that in the walls of Nguyễn Đường La San held good memories and lessons. But, I know the new facility to be built will make way for a new generation of Lasallian students that will cultivate their own memories and will find their way to God through the Freres and Soeurs, just as I did.

Đối với một người ở ngoài cộng đoàn, Nguyễn Đường La San là một nhà trường thôi.

Đối với con và cả ngàn giới trẻ... Nguyễn Đường La San chất chứa bao kỷ niệm quý nhất của đời con.

.....

Thank you La San...for have given me a wonderful and blessed childhood.

Cám ơn Nguyễn Đường La San... đã cho con một thời thơ ấu rất vui tươi và đầy hạnh phúc.

Dear De La Salle Sisters and Brothers,

Thirteen years ago, our son was born and we immediately prayed and planned for his future. We discussed about his education, spiritual foundation, and the Vietnamese language and culture. Fifteen months after his birth, his sister arrived, and our joy doubled! We were searching for a school that will build his faith as well as nurture our Vietnamese values. We were happy to be introduced to de La Salle weekend Vietnamese classes and Hè camp.

Both of our oldest children's catechism were introduced by the de La Salle Sisters and Brothers. As they grow, their love for our merciful God grew and they faithfully believe that God always love them and with them at all time. I truly believe that this foundation sustained them as they immersed into the traditional public classrooms. The children's early foundation helped them wade through difficult decisions and situations. Their sense of responsibility for their actions and honesty were instilled in them by you.

Our family soon were joined by another daughter who now also been taught also by the Sisters. We look forward to all the cultural events that the center organized, such as the Christmas and Tết event. The children loved to sing, dance, and act, as parents, proudly watch their performances. From the Vietnamese classes, our children learned the numerous Vietnamese proverbs that were aimed to teach respect, gratitude, and kindness. These were also emphasized in their annual summer camp. My children look forward to these summer camp and absolutely love the activities and food provided at the La Salle Center. They had so much fun learning and interacting with their peers.

We have met so many great Catholic parents and our children met so many kind children through you. You are our second family. You have offered us support, prayed for us, laughed and have fun with us, through good times and bad. You made a big difference in our lives. Though, at times, it seems small and hardly noticeable, what you do is known. And what you sacrifice is deeply appreciated by our family. Thank you for your generous hearts.

In Christ,

Thái-Vi Phạm



T r i b u t e t o L a S a n

Even to this day, I trust that God always has a plan for me. To start off, God has perfectly planned that La San would be a huge part of my life even before I was introduced to this world. Back in Vietnam, my dad attended a Lasallian middle school called La San Van Coi. After 14 years since his voyage to United States, he went back to visit his fond teacher, Frere Trieu Van Loc. Frere Loc was introduced to my dad's beautiful wife and my siblings. When he realized that my siblings' names were Minh Tam and Minh Tri, he recommended for their next child to be named Minh Duc. Little did my parents know that my mom was pregnant with me. Thus, I became Vu Doan Minh Duc Maria Alyssa and I have been a student at Nguyen Duong La San for the past 13 years.

My parents placed me in the loving care of the Soeurs and Freres at La San when I was three years old. My parents trusted the Soeurs and Freres to engrave the Vietnamese culture and Catholic faith in me in order to prepare me for my future. I attended pre-school at La San and little did I know that I would be able to find my life-long friends there as



well. All the Soeurs took me in as if I were their own. I was exposed to the basics of kindergarten phonics and arithmetic. In addition, I was able to learn about my Vietnamese traditions and language. Needless to say, the Soeurs and Freres were my first teachers in my life.

After pre-school, I was still attached to La San in several ways. Since my parents thought it was pertinent for me to keep my customs and values in action, they enrolled me in La San's programs every year. Whether it be in the summer school program or enhancing my language skills in their Vietnamese school programs, I was able to take the experiences I had at La San with me wherever I go.

As I became an adolescent, I was old enough to repay the Soeurs and Freres service by returning my time in order to help my Vietnamese community. I have been a volunteer and a teacher aide for La San

summer program for about five years now, helping the Soeurs and Freres teach the younger generations to keep their culture, values, and religion intact. I am also a member of the Vietnamese Lasallian Youth Troupe, a group of talented Vietnamese youth portray their Vietnamese pride by performing traditional drum sets and dances. We participate every Sunday at La San in order to practice our routines in order to present it to our Vietnamese community. As a performer for this troupe for the past four years, I have developed significant relationships and gained pride in my Vietnamese roots. Being a part of La San has also given me the opportunity to explore my culture even more as I travelled back to Vietnam with my youth troupe. We learned about the lives of the poor and the disabled. The Vietnamese people are all interconnected somehow and we all need each other help one way or another.

I anticipate on continuing to be connected with La San as long as I can. It has provided me with life lessons, friends, and comfort. It was my safe haven when I needed it the most, but most importantly, it was the place where most of my memories came alive. I appreciate La San and the faculty's service they have given me. I look for-

ward to embrace La San as part of my future and hoping that the future generations would be able to take part of the learning facility. I can only thank La San to help raise me to be the hard working and caring person I am today. La San has provided me a place to learn about my culture, love my peers, enrich my faith, and express my Vietnamese identity.

**Vu Doan Minh Duc -
Maria Alyssa**





**N
g
u
y
ệ
n

Đ
ư
ờ
n
g**

*Bé Lên Ba chưa xa cha mẹ
Khóc hơn cười khi vắng mẹ cha
Đành lòng cha mẹ phải xa
Đem con đến gỏi La San Nguyễn Đường
Nơi tình thương chưa phân chưa tán
Đỗ dành gieo rắc đức tin yêu
Trước yêu Chúa nhất trên đời
Sau yêu cha mẹ, ông bà, anh (chị) em
Melting Pot văn hóa xứ người
Chiều cuối tuần em đến nơi nao
Bạn nào em sẽ vui chung?
Đón sơ suy nghĩ Việt Nam da vàng
Đây Nguyễn Đường La San rộng mở
Tu sĩ hy sinh cả tuổi tuần
Dạy em yêu Chúa yêu quê
Dạy ta nhân đức, dạy ta kết đoàn
Ban Giáo Lý, thầy cô tình nguyện
Chiều tối về họp hội nơi nao?
La San mở cửa đón vào
Cùng chung việc Chúa cùng lo cộng đồng
Các tu sĩ tận tâm tận lực
Việc không tên ngày tháng dần trôi
Sức người có hạn bạn ơi!
Chung tay ta giúp La San vững bền.*

L a S a n

Copper

22 - La Salle Community Center

Con cháu tôi là học sinh



Những người ở lứa tuổi 60-70 như chúng tôi - nếu được cha mẹ lo cho đi học - tôi tin rằng chẳng mấy ai không biết, không nghe nhắc tới các Sư Huynh La San. Lý do dễ hiểu; vì các ngài là những nhà giáo chuyên nghiệp, tận hiến đời mình cho giáo dục, là những người thầy của các thầy dạy học chúng tôi; đã đóng góp công sức không nhỏ vào công tác đào tạo các trí thức Việt Nam hoặc một số những nhân vật cốt cán trong guồng máy chính quyền Việt Nam trước năm 1954, đặc biệt là tại Miền Nam Việt Nam từ năm 1954 tới năm 1975.

30-04-1975, ngày tang tóc, đau thương của Miền Nam Việt Nam. Một số dân Việt - vì sợ Cộng Sản trả thù, vì lý tưởng tự do tôn giáo - đã phải ngậm ngùi lìa xa đất mẹ đến định cư ở khắp năm Châu. Một số lớn đã tới Mỹ mà San Jose là nơi người Việt chọn lập nghiệp đông nhất. Sau khi lo xong chỗ ở và công ăn việc làm, việc đầu tiên họ nghĩ tới là lo giữ đạo, lo học hành cho con cái. Ngay chính lúc mà mối lo này ngày càng lớn mạnh thì các Frères và các Sơ La San xuất hiện cùng với việc mở ra các lớp "Bé lên 3", After school giúp các phụ huynh yên tâm đi làm. Bây giờ xin mời Quý Vị tham dự một ngày sinh hoạt của học sinh La San. Mỗi buổi sáng, trước khi đi làm, chính các phụ huynh hoặc nhờ ông bà chở con tới La San. Ngay tại cổng trường hay đầu đó trên sân trường, các Frères và các Sơ đang chờ tiếp nhận các em. Vừa rời khỏi phụ huynh, các em tung tăng, cười nói tíu tít, chạy nhảy khắp nơi tìm gặp bạn bè hay đồ xô tới chỗ có sẵn trò chơi. Thật là khác hẳn với những tâm tư hoang mang, thái độ nhút nhát, rụt rờ của chúng tôi trong ngày đầu tiên cấp sách tới trường cách đây sáu bảy mươi năm về trước. Giờ học bắt đầu, các em tự động tìm đến hàng ngũ lớp học của mình. Lợi dụng ít giây phút đầu ngày này, các Frères hoặc các Sơ thường nhắc nhở các em về tinh thần kỷ luật trong đời sống tập thể; sự lễ phép với ông bà và cha mẹ tại gia đình; thái độ hòa nhã thân thiện với bạn bè trong trường; cũng có khi tập cho các em những bài hát cần cho lúc sinh hoạt chung. Ngày thứ Hai đầu tuần, các

cháu tham dự lễ chào quốc kỳ Mỹ-Việt, đồng ca bài quốc ca "Này công dân ơi..." và "Ta nguyện cùng nhau xây quê hương Việt Nam..." dưới lá cờ vàng Việt Nam phát phới bay. Các Sơ và các Frères nhắc nhở các em về lòng yêu nước Việt; những trang sử hào hùng của dân tộc trong việc chống ngoại xâm; những anh hùng, hào kiệt đã xả thân mình để bảo vệ tổ quốc. Sau đó các em được các Sơ hoặc các Frères dẫn về lớp học của mình tra dồi về văn hóa học hỏi về kỹ thuật. Vì số học sinh mỗi lớp rất giới hạn nên mỗi em đều được hướng dẫn cận kề, được ân cần theo dõi, được quý thương như sự thương yêu của cha mẹ trong gia đình. Hễ các Frères và Sơ chỉ dạy điều gì là các em khắc ghi vào đầu óc, không hề thối mắc cũng như không ai có thể lung lạc những gì các em đã tin được. Chính nhờ sự tin thương, mến trọng này mà có một số em ở nhà thì búống bình, ương ngạnh, thích sống theo ý riêng mình nhưng chỉ sau mấy tháng học tại La San, tính tình các em đổi thay nhiều. Xen kẽ các tiết học là những giờ giải trí hoặc tập thể dục. Riêng về thời gian học hè tuy rất ngắn nhưng nhà trường cũng dành cho các em những buổi du ngoạn hoặc cả ngày vùng vẫy dưới nước cùng bạn bè, anh em tại Ranging Water. Riêng với những em thuộc gia đình công giáo,

cuối tuần lại có thêm những lớp giáo lý Việt ngữ. Đây là những lớp học mà cha mẹ các em quan tâm nhiều nhất vì sau khi đã trải qua các lớp giáo lý Việt ngữ này rồi - về mặt Đạo - các em có được những hiểu biết căn bản về Đạo; rồi với sự hướng dẫn thêm của cha mẹ, các em có thể tìm biết về giáo lý; các em lại được Rước Lễ Lần Đầu; được đón nhận hồng ân của Chúa Thánh Thần qua Bí Tích Thêm Sức. Quý Vị thử tưởng tượng xem: tại Thánh Lễ Thêm Sức hay Rước Lễ Lần Đầu, trong một Thánh đường có cả hai ba trăm em, áo quần đồng phục trắng, rất yên lặng, rất trang nghiêm - theo sự hướng dẫn của các Sơ- hai tay chấp trước ngực từ từ bước tới trước Bàn Thánh để lãnh nhận Mình Máu Thánh Chúa Kitô hay đón nhận chính Chúa Thánh Thần. Một hình ảnh thật là tuyệt vời. Không bút mực nào diễn tả nổi. Điều quan trọng hơn nữa mà các bậc cha mẹ kỳ vọng nơi



con cái mình sau hai Thánh lễ này là với những giáo lý các cháu đã học cộng thêm ơn soi sáng của Chúa Thánh Thần, các cháu vững tin, yên tâm bước vào đời, sống đạo tốt; đồng thời cũng có thể đọc và hiểu được tiếng mẹ đẻ. Muôn vàn cảm tạ công ơn hướng dạy, cảm ơn sự kiên trì, nhẫn nại trong việc uốn nắn con cái chúng tôi nên người, cảm tạ tình thương đặc biệt quý Frères và quý Sơ đã dành cho các cháu. Công ơn này không chỉ có tác dụng trên các em đang theo học mà thực tế đã chứng minh, có những gia đình hai ba chục năm trước đây cũng là học trò của các Frères, các Sơ; giờ đây đã có gia đình riêng, đã có con cái; các cháu đã tận dụng những gì học hỏi được từ La San, áp dụng vào việc hướng dạy con cái mình.

Với ước nguyện mở mang nước Chúa, với quyết tâm hướng dẫn thanh thiếu niên theo đúng tinh thần giáo dục của Cha Thánh La San. Trong năm Nhâm Thìn 2012, Nhà Dòng La San San Jose sẽ khởi công xây cất một cơ sở giáo dục khang trang hơn, đầy đủ phòng ốc sinh hoạt và các trang cụ hơn. Kính xin Thánh La San cầu bầu cùng Chúa, Mẹ Maria, cùng Thánh Cả Giuse để ước nguyện của các Sơ, các Frères được thành công mỹ mãn.

Xin kính chúc,
Joseph Dong Lê



ĐÔI DÒNG TÂM SỰ

Nói đến Nguyễn Đường La San, có lẽ mọi người trong Cộng Đồng Công Giáo ở San Jose và vùng phụ cận đều biết: đây là cơ sở của các Sơ La San với các hoạt động truyền giáo, giáo dục cho thanh thiếu niên.



các Sơ, các Frère, dẫn thân để giáo dục thanh thiếu niên.

Là phụ huynh, chúng tôi rất tin tưởng khi gởi con em đến Nguyễn Đường La San (NĐLS) để được các Sơ, các Frere hướng dẫn, dạy dỗ, không những về trí dục mà còn về tín lý Công Giáo. Các con của chúng tôi đã từng được các Sơ, các Frere chăm sóc từ năm các cháu lên 3 cho đến nay. Đã mười mấy năm nay, các cháu vẫn coi NĐLS là ngôi nhà thứ hai của các cháu, nơi các cháu đến sinh hoạt gần như mỗi ngày, kể cả những ngày cuối tuần. Các cháu vẫn coi các Sơ, các Frere như cha mẹ, anh chị trong gia đình. Chúng tôi rất biết ơn quý Sơ, quý Frere đã cùng đồng hành, cùng giáo dục con em của chúng tôi trong gần 20 năm qua.

Chúng tôi cũng rất mong muốn các gia đình khác cùng được có cảm nghiệm tốt đẹp như chúng tôi về các Sơ, các Frere, về tinh thần La San và về ơn gọi đặc biệt của

Những chương trình ở NĐLS rất phong phú như Thánh Lễ mỗi buổi sáng, lớp Việt Ngữ sáng thứ bảy, lớp Giáo Lý Việt Ngữ chiều thứ bảy, lớp giữ trẻ lên 3 cả ngày, lớp giữ học sinh sau giờ học chiều, nơi tập luyện cho Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc (giới trẻ La San) mỗi Chúa Nhật... Mùa hè, có lớp đặc biệt hè nguyên ngày. Ngoài ra, còn có những buổi tĩnh tâm, học hỏi Kinh Thánh, huấn luyện vi tính, lớp Đăng Hiệu Tôn Giáo cho các Hướng Đạo Sinh, ... Các Sơ luôn mở rộng cửa cơ sở cho các Hội Đoàn để có nơi sinh hoạt, hội họp.

Nhu cầu cho các hoạt động/ sinh hoạt mỗi ngày một đa dạng hơn, mỗi ngày một nhiều hơn, nhưng cơ sở vật chất không phát triển hơn được để đáp ứng nhu cầu. Thí dụ như chương trình "Bé

Lên 3". Chúng tôi được biết có 1 danh sách chờ đợi rất dài cho chương trình này. Có phụ huynh còn chia sẻ với chúng tôi rằng họ đã xin ghi danh cho chương trình trước cả khi con em của họ lọt lòng; nếu không, hầu như không có cơ hội để được gởi con em vào chương trình. Chúng tôi cũng đã gặp nhiều phụ huynh rất thất vọng khi con em họ không tham gia vào chương trình này được, đơn giản vì không đủ chỗ.

Chúng tôi hy vọng quý vị có cùng suy nghĩ như chúng tôi: Nguyễn Đường La San cần có phòng ốc rộng rãi, khang trang hơn. Các Sơ, các Frere có nhân lực, có chương trình sẵn sàng; các gia đình có con em với nhu cầu được giáo dục. Các Sơ, các Frere, các thầy cô, thân hữu đều mong muốn các chương trình ngày 1 mở rộng hơn, các em ngày 1 tham gia nhiều hơn nhưng cũng đành bó tay: cơ sở vật chất không đủ chỗ để nhận các em.

Theo như chúng tôi được biết, các Sơ, các Frere cũng đã đi tìm rất lâu và xem xét khá nhiều các cơ sở khác nhưng có lẽ không có nơi nào thích hợp với khả năng tài chánh của cộng đoàn. Thế nên, các Sơ, các Frere đã quyết định sẽ xây lại NĐLS. Bản vẽ dự thảo đã có,

quý vị đã có dịp coi qua chưa?

Xin quý vị cùng chúng tôi cầu nguyện cho dự án này và cũng xin quý vị cùng góp 1 viên gạch, 1 bàn tay để giúp các Sơ, các Frere hoàn thành dự án. Công sức của quý vị không chỉ giúp ích cho các Sơ, các Frere mà còn giúp ích cho Cộng Đồng Công Giáo người Việt ở San Jose và cho cả chính gia đình chúng ta.



Trân trọng,
Thiện Nguyễn & Diana Cù

VLYT Press Release

The Vietnamese Lasallian Youth Troupe (VLYT) based out of the Nguyen Duong La San Chapel in San Jose, California has traveled around the world sharing their vision and passion of Vietnamese drums and performing arts through the use of their faith and youth empowerment.

VLYT meets on a weekly basis to hone their skills in the performing arts, explore their Vietnamese culture, reinforce their faith in Catholic traditions, while developing an identity from the experience of all three. With the support of the Lasan sisters and brothers, they have become a beacon of empowerment and hope for the Vietnamese Catholic youth in a society that emphasized an ideal identity that consist of mainstream media. With VLYT's dedication, the group have become the same for Vietnamese worldwide, Catholics and non-Catholics alike.

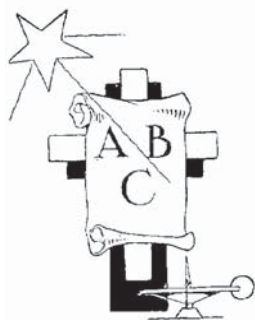
La San News Release

Throughout the world, the Lasallian brothers and sisters have made a commitment to provide

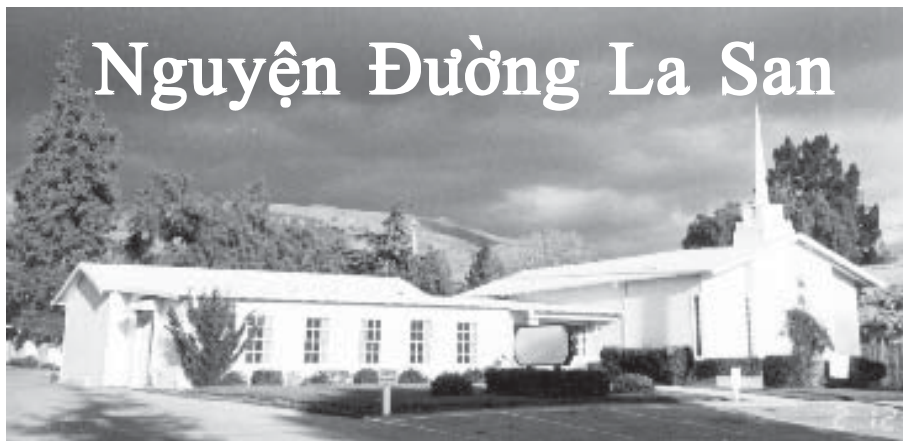
education accessible to all, despite social economic status. In the Vietnamese community of east side San Jose, California, they have continually live up to their life's work and provided education to many young children and teens whose parents are still feeling the effect and displacement brought on by the Vietnam War of the 1970s. Many of these parents who spend their entire day working to support their family look to the Lasan chapel as a source of education and safety for their children.

It is at the La San Chapel, that the parents can find the brothers and sisters providing an environment that is comfortable to the immigrant and American-born children alike, while providing an environment that will help set up a foundation of growth for future education, social settings, and their spiritual life.

Anthony Le - VLYT



Nguyễn Đường La San



Chúng tôi có ba cháu đã theo học với các Soeur La San từ khi các cháu được ba tuổi. Cháu lớn của tôi bây giờ đã 11 tuổi và đang học lớp Việt Ngữ 6 La San, một cháu học Việt Ngữ 4 và một cháu học Việt Ngữ 2. Các cháu thích các Soeur La San lắm. Mỗi lần đi đâu mà gặp các Soeur La San, là các cháu phải tìm cách chạy lại ôm các Soeur cho bằng được. Các cháu nhớ tên từng Soeur. Mỗi tuần các cháu mong đến ngày thứ Bảy để được đi học Việt Ngữ tại Nguyễn Đường La San. Cho nên khi nghe tin các Soeur sẽ tạm nghỉ một năm để xây dựng lại Nguyễn Đường, các cháu buồn lắm. Tuy nhiên khi nhìn mô hình mới của Nguyễn Đường La San, thì các cháu thích lắm. Còn tôi thì thấy mừng cho các Soeur. Thú thật mỗi lần dẫn con đến học Việt Ngữ tại Nguyễn Đường La San, nhìn những căn phòng học của các em giống như những nhà kho vừa nhỏ vừa cũ. Mùa đông thì lạnh, mùa hè thì nóng vì không đủ cách nhiệt. Tôi thấy thương các Soeur và các em quá. Hơn ba bốn năm nay các Soeur đã phải làm việc với thành phố San Jose trong thủ tục xin phép xây cất, giờ mới được chấp thuận. Tôi biết các Soeur mừng lắm, nhưng cũng đang lo rất nhiều vì chi phí xây cất không phải là nhỏ. Chi phí xây cất dự trù khoảng hai triệu dollars, nhưng thực tế thì bao giờ cũng sẽ hơn số tiền đó. Tôi rất muốn làm được gì để giúp các Soeur. Nhưng với khả năng nhỏ bé của mình, tôi biết tôi không thể giúp gì được nhiều cho các Soeur. Chỉ biết xin được kêu gọi mọi người hãy cùng nhau góp sức mỗi người một chút để giúp các Soeur xây dựng lại một Nguyễn Đường La San khang trang hơn. Đó cũng là giúp con em chúng ta có một nơi học tập và sinh hoạt tốt hơn.

Nguyễn Trần Duy & Kim Tuyến - Phụ Huynh

R e f l e c t i o n

Lần đầu tiên con đến La San khi con học lớp 4 tại trường American, con bắt đầu học tiếng Việt. La San đã dạy con những điều cơ bản và nhiều hơn nữa. Con bắt đầu muốn tìm hiểu thêm "La San là một trường tốt", nhưng có một vấn đề là nhà trường không được sạch. Con hạnh phúc La San sẽ sạch và cải thiện.

Emily Nguyễn

Con nghĩ rằng trường La San là một trường học rất có tổ chức và sạch sẽ. Mỗi ngày con học được vài từ trong tiếng Việt: "đó là hữu ích". Trong hai năm, khi họ nâng cấp trường La San, nó sẽ là một trường học lớn hơn và có thể tốt hơn, các giáo viên là rất hữu ích trong việc học tập của chúng con. Họ là một nguồn tuyệt vời để có được giảng dạy từ. Vì vậy, trong kết luận con nghĩ rằng trường La San sẽ thành công trong hiện tại và sau hai năm nữa.

Amy Nguyễn

La San is, to me, a place of happiness and memories. I've been at LaSan ever since I was six years old, and I have always wanted to come back, every single year. It has all my memories; the first day I stepped foot into the building to the last day of He La San 2011. I think what really attracts me to the place is the sense of family and belonging. Honestly, whenever I go to school or anywhere else, I feel that I'll have to be judged by at least one person, so I have to act like model student or whatnot. But at LaSan, I feel like it's my own home. I get to be myself without being looked down on, because everyone at La San is just so caring and considerate of others. I can learn and have fun at the same time. Not many places have made me feel comfortable, but LaSan has. Every year, I would look forward to coming back and having twice the fun I had the previous year. La San has taught me many things, some of which include leadership and compassion for others. For me, it's almost like being a TA for a class; all the little kids look up to you and they always ask you for help. Whenever someone gets hurt from running and falling down, most of the time I'm the person to bring them to the main office and take care of them. It makes me really

happy to see them smile again, so I'm looking forward to becoming a TA for La San one day. All in all, LaSan has been a great experience for me and I hope to come back again.



Phuong-Uyen Tran

When I hear the words LaSan, one word comes into my mind. That word is home. I grew up here. La San is like my second family, the place I can always turn to year after year. This was my world, from the iron burned carpet to the big shade tree. I always thought that no matter how much I grow and how much I change, La San would always be there exactly how I left it when I return. I was a tiny two-year-old when I first set foot into La San. Now that I look back, it's been 12 years and I'm still here. Friends have come and gone but I never got tired of the place. It was quite a bittersweet moment finding out that my sanctuary was going to be remodeled completely. I still can't imagine what the new La San would be like considering all the changes. I'll miss the place but I'm ready to make new beautiful memories, so bring it on.

To me, Lasan is more than what simple words can explain. La San is a place that holds irreplaceable memories that is beyond just exciting, or familiar. When I think of La San, it is as if I can smell the sweet smell of otter pops in the air. Sitting alone on the playground that is now too small for me, I hear the sound of laughter, feel the pebbles that I had held in my hands the first day I had stepped foot onto this place when I was still a toddler beneath my feet, and can almost taste the summer sun that shined on my skin every summer since I was three until now, bleaching my hair a golden brown. I grew up here and the memories I made has made who I am, and the friends I have learned to love make me stronger. Every year I come back to this place and every year I stand by a child that is like who I was on that very first day, without any idea how much memories she would make here. But really, it's the discovery that's the fun part isn't it?

Tran Thuy Tram

Tran Thuy Khanh

What I Think about La San

La San is a helpful and fun place. Every week, I look forward to going to La San. I think all the rooms should have a better heat. I also think we should make bigger classrooms and new playground equipment. But right now, La San is still a really fun place. I love going to La San because it is fun learning Vietnamese. But I think if we have a bigger La San, It would be so much fun!

Genevieve Phuong-Vy

Việt ngữ lớp 4

My Second Family



I grew up with Lasan. Its nuns and brothers have been my second family for as long as I can remember. My parents told me that at first, before I entered Lasan, they had rejected me because I was too young. I was 2 years old. However, after they had tested me, they graciously decided to let me in. The friends I have met at La San have stuck with me my entire

life: Daniel Doan, Vincent Phan, and Angelica Nguyen. Daniel, Vincent, and I all go to the same school, Bellarmine College Preparatory in San Jose, CA while Angelica, "Angie," goes to Presentation High School (the Sister school of Bellarmine).

My earliest memory of La San was one sunny, summer day. They had just installed the new playground where there were monkey bars. My friend Angie automati-



cally jumped onto the monkey bars without any hesitation and started having fun swinging across to the other side while I was stuck on the other side, helpless, with no knowledge of how to use the monkey bars. She could've laughed and just left me on the other side but Angie swung back over and taught me how to do them. They hurt at first, with all the blisters and not being able to fully grip the bar, but after a while I got it. In return, I taught Angie how to jump off of the swing while in mid air.

Growing up with the nuns and brothers has been interesting to say the least. The values, especially the importance of my Vietnamese heritage, which I have gained from La San carry on with me in my daily life. At La San, I learned Vietnamese, which was my first language, and about my Vietnamese culture. I was at La San year round, from the fall for normal preschool, to the summer for summer school. I enjoyed summer for several reasons. Some of which include: being able to swim, singing more songs, making artwork including cutting wood and painting sculptures, and eating amazing food that the nuns always made for us. I remember we had cups with a number on it, our number, and we were allowed to drink as much punch and water as we wanted along with eating as much as we wanted. Watermelons and chips and salsa make a good mix on a warm summer day.

Overall, La San has made me into the man today. I don't know where I would be without La San and everyone who has influenced me from there.

Matthew Hữu Đức Trần
Học Sinh



D u y ê n N ợ L a S a n

Một lời cảm ơn và chúc mừng đến các Sơ, các Sư Huynh La San - San Jose.

Là một phụ huynh của trường Việt Ngữ La San - San Jose, tôi muốn gửi đến quý Sơ, Sư Huynh một lời chân thành cảm ơn và đồng thời chúc mừng Trường Việt Ngữ La San - San Jose sẽ được xây dựng lại vào Hè 2012.

Đây là một tin rất đáng vui mừng cho cộng đồng Việt Nam tại San Jose

Đây không những chỉ là niềm vui riêng và mong đợi của các Sơ và các Sư Huynh, những người đã cống hiến cả cuộc đời mình trong các trách nhiệm và hy sinh để giáo dục con cháu chúng ta: Làm thế nào giữ được văn hóa và ngôn ngữ Việt Nam ở Hải Ngoại, mà đây cũng là sự khát khao và mơ ước của gia đình tôi nói riêng và chúng ta, người Việt hải ngoại nói chung. Cùng đồng thời mọi người chúng ta phải công nhận: La San San Jose đã thật sự trưởng thành trong những năm tháng xây dựng trường Việt Ngữ.



Đây cũng là điều mong đợi, bền bỉ, kiên trì cùng cầu nguyện của các Sư Huynh và các Sơ trong suốt hơn thập niên qua. Hãy cùng nhau đón nhận Ngôi Trường Mới La San với các phòng đầy đủ tiện nghi, ấm cúng, rộng rãi và quan trọng nhất là an toàn cho con cháu chúng ta.

Ngôi trường La San - San Jose sẽ được xây dựng vào năm 2012 trong tâm tình Tạ Ơn, Biết Ơn và Ghi Ơn.

Bản thân tôi là một cựu học trò La San vào những thập niên

60-70, tôi đã được dạy dỗ hướng dẫn trong nền giáo dục của dòng La San Taberd Sài Gòn. Sau đi định cư tại San Jose và lập gia đình. Khi con tôi đến tuổi đi học, tôi mong ước chúng cũng được hưởng một nền giáo dục như tôi khi xưa, thế là vào một ngày khá đẹp trời tôi đã đi tìm lại dòng La San và may mắn thay nhìn thấy hàng chữ: Việt Ngữ La San San Jose. Quý vị có biết chúng tôi vui mừng biết là bao nhiêu không?

Với niềm ước mong hy vọng cho các con cháu sẽ được hưởng nền giáo dục như chính bản thân mình khi xưa, tôi đã đeo đuổi với Trường Việt Ngữ La San San Jose nay đã 18 năm: cái này còn gọi là củng cố đời bố, tốt cho đời con quý vị ạ.

4 cháu trong gia đình chúng tôi đều nhận được sự dạy dỗ chân tình và đầy yêu thương của các Sơ, và cho đến hôm nay khi trưởng thành các cháu vẫn còn “nghe-nói” được tiếng Việt Nam. Không gì sung sướng và cảm động bằng khi được các cháu nói tiếng Việt với mình, trong khi các cháu sinh đẻ, trưởng thành, sinh hoạt tại Mỹ và một điều khá đặc biệt khác tôi muốn được chia sẻ thật lòng: Vợ tôi, người mẹ của 4 đứa con tôi là một người phụ nữ da trắng: Người Mỹ chánh tông, đó quý vị. Quý

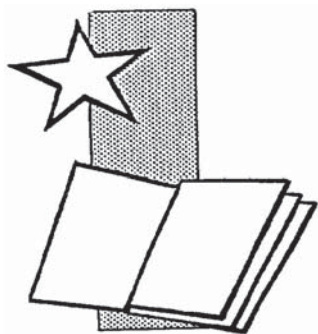
vị có thể tưởng tượng khi dẫn cháu đi chơi Việt Nam, cháu đã làm bao người bán hàng ngẩn ngơ và hết hồn vì con bé Mỹ này nói tiếng Việt hay quá! Hạnh diện lắm quý vị ạ! Đó cũng là phần thưởng cho những ai đã tin tưởng và kiên trì cho các cháu đi đến trường Việt Ngữ, mà nhất là Việt Ngữ La San San Jose. Đây chính là niềm vui và khát khao chung mà cha mẹ nào cũng mong ước nhìn thấy con mình tại xứ Mỹ này!

Say 17 năm chờ đợi, ước mơ của tôi (trên danh nghĩa là một phụ huynh) và cũng là ước mơ của các Sư Huynh, các Sơ, những người cống hiến đời mình cho việc giáo dục con em chúng ta, rất vui khi được biết năm 2013 Việt Ngữ La San sẽ xây lại mới hoàn toàn và hy vọng được hoàn tất năm 2014.

Đâu đó có câu “tiếng Việt còn, nước Việt còn” vang vọng tai tôi.

Tưởng rằng năm nay sẽ hết duyên nợ với La San vì cháu út hết lớp học thì nhiệm vụ mới cho năm 2012 là lệnh bà xã: chở cháu ngoại đi học tiếng Việt. Cái duyên nợ gắn bó của tôi với La San sẽ không bao giờ xong. Gia đình chúng tôi thế là 3 đời chịu ơn giáo dục của Dòng La San.

Cuối cùng, tôi xin chân thành cảm ơn các Sơ, các Sư Huynh với lời chúc từ đáy trái tim tôi: Chúc tất cả tràn đầy bình an và Hồng Ân Thiên Chúa.



Kính,

Dương Thiên Lương

Cựu học sinh La San Taberd Saigon

Tái bút: Xin hẹn gặp lại các Sơ, các Sư Huynh vào năm 2013 xin được ghi danh giữ chỗ ngay hôm nay.



La San San Jose:

Dắt tay con trẻ yên lòng phụ huynh

.... nhưng La San không còn chỗ, cô phải chờ một thời gian mới được nhận. Thì ra, như vậy là mình may mắn.

Mối quan hệ với La San của chúng tôi dần dà càng bền chặt. Nhà tôi đặc biệt có mối thân tình với các Sơ vì lui tới nhiều và qua các sinh hoạt ở nhà trẻ. Matthew lúc này không còn là đứa nhỏ nhất trường nữa, nhưng trở thành đứa dạn dĩ, biết giúp các Sơ, các Frère đôi ba việc nhỏ.

Ngạn ngữ Đan Mạch có câu, "Ai dắt được tay con trẻ, người ấy chiếm được trái tim người mẹ". Quả thật, thấy các con vui thích ở La San bao nhiêu, chúng tôi càng quý mến La San bấy nhiêu. Có ba mẹ nào mà không mong gửi con ở nơi đáng tin cậy!

La San còn có chương trình hè, giáo lý Việt ngữ...; thỉnh thoảng, Frère An Phong còn tổ chức các cuộc hành hương, du lịch, làm từ thiện...

ở các nơi, chủ yếu là cho giới trẻ, nhưng phụ huynh đôi khi cũng được dự phần. Đi du lịch khi con còn nhỏ là một điều khó khăn đối với chúng tôi, nhưng nhờ La San mà chúng tôi đi được.

Tôi rất ấn tượng chuyến hành hương Rôma, Lộ Đức và vài nước Âu Châu kỳ "Hội Ngộ Niềm Tin 2003". Đây cũng là dịp mà tôi chứng kiến các học sinh La San nói chuyện tiếng Việt với các bạn từ các nước đến Rôma. Ở đâu đoàn cũng được sự chú ý của mọi người, nhờ các sinh hoạt qui củ do tài điều khiển khéo léo của ban điều hành La San.

Rồi năm sau, chúng tôi cũng được tháp tùng một chuyến đi Việt

Nam, du hành từ Ải Nam Quan đến Mũi Cà Mau, mà tôi nghĩ nếu lo liệu một mình, sẽ chẳng bao giờ đi được. Thế mà gia đình năm người chúng tôi đã đi được một chuyến cả tháng trời. Nhìn các con nghe lời hướng dẫn của các Frère, các Sơ và hăng hái vui đùa, tôi cảm thấy vui sướng vô vàn.

Giờ đây các con đã lớn, nhưng những lúc có dịp đi ngang cơ sở La San ở đường Kirk, tôi vẫn cảm thấy bồi hồi nhớ lại tuổi thơ của các con. Tôi biết ơn các Sơ, các Frère đã giúp dạy dỗ các con của mình. Cầu mong sao chương trình được tiếp tục duy trì và càng ngày càng phát triển để giới trẻ Việt Nam San Jose được nhờ, phụ huynh được yên lòng.

Trần Hiếu
Phụ Huynh



Cảm tưởng của đại diện phụ huynh học sinh Xuân 2012



Võ Trọng Mỹ Mychael
Phụ Huynh HS VNLS

Xin Kính Chào,

Hôm nay với tâm tình của các bậc phụ huynh, tôi xin được thay mặt các bậc phụ huynh cảm ơn quý Soeur, Frere, Thầy, Cô đã không quản ngại những công lao khó nhọc dạy dỗ cho các em. Nhờ những tấm lòng thiện nguyện đó, những sự hy sinh thầm lặng đáng quý của quý vị, con em chúng ta đã được học hỏi rất nhiều không những là tiếng Việt mà con được duy trì những đức tính tốt của người Việt Nam.

Là một phụ huynh có con được gửi gắm vào trường để học tiếng Việt trên đất Mỹ. Tôi đã rất lo lắng không biết các thầy cô giáo sẽ dạy dỗ con mình như thế nào? Con mình có học được hay không? Trong tôi có thật nhiều sự băn khoăn, lo lắng! Chỉ sau một vài lớp học, những băn khoăn, lo lắng đã được thay bằng những hân hoan và cảm kích. Tôi rất vui và hạnh phúc khi cho các con học tại La San.

Có điều đáng buồn và đáng vui là bắt đầu năm tới trường của chúng ta sẽ đóng cửa hơn một năm để tu bổ, con em chúng ta sẽ đi học trường khác và sẽ không gặp nhau năm tới. Nhưng con em chúng ta lại được trở lại mái trường La San với một điều kiện thật tốt nhiều năm sau đó.

Nhân dịp Xuân về, xin chúc mừng năm mới tới quý Soeur, Frere, Thầy, Cô, Ban Điều Hành, quý Phụ Huynh, và tất cả học sinh trường Việt Ngữ La San. Cầu chúc quý vị một năm mới dồi dào sức khỏe, hăng say và nhiệt thành trong công việc giáo dục, nuôi nấng và duy trì đời sống Đức Tin Công Giáo và Văn Hóa, phong tục, tập quán của người Việt Nam nơi con em chúng ta.

Xin chân thành cảm ơn.

LA SAN: NƠI THIÊN CHÚA BAN NGUỒN YÊU THƯƠNG



Khi mọi vật còn lấp lánh những giọt sương mai, khi mặt trời còn chưa buồn thức giấc, thì trong thành phố Sài Gòn vào năm 1972, đã vang lên những tiếng ồn ã, xôn xao của một xóm lao động nhỏ. Tôi trở mình thức giấc, đón chào ngày mới và đưa mắt nhìn xung quanh. Khi tôi còn chưa tỉnh ngủ thì chợt nghe tiếng của bác Minh, người hàng xóm kế bên khẽ gọi con: “Trường ơi! Dậy đi học đi con!”

Căn nhà của bác Minh và căn nhà của tôi cùng chung một vách nên tình chòm xóm ngày càng khắng khít hơn. Trường, con trai bác Minh kém tôi hai tuổi. Trường cũng là đứa bé duy nhất được đi học ở La San Taberd Sài Gòn. Vào mỗi buổi sáng, khi bác Minh đưa Trường đi học bằng chiếc xe Mobylette, tôi vẫn thường nhìn theo bóng dáng của hai cha con họ cho tới khi khuất bóng. Khi tôi quay lại, tôi chợt bắt gặp nhiều ánh mắt giống như tôi, những đôi mắt nói lên sự khao khát được tới trường La San của các trẻ em cùng xóm. Cho đến một ngày, đúng là “vật đổi sao dời”. Thấm thoát đã 25 năm trôi qua cùng với bao nhiêu đổi thay của cuộc sống. Tôi bây giờ cũng chẳng còn được ở nơi đất Sài Gòn thân yêu ấy nữa, mà đang ở đây, tại San Jose này. San Jose là một thành phố êm đềm thuộc miền Trung của tiểu bang California. San Jose hồi đó chỉ là một thành phố nhỏ đang chuyển mình sang một thành phố sống động với công nghệ điện tử.

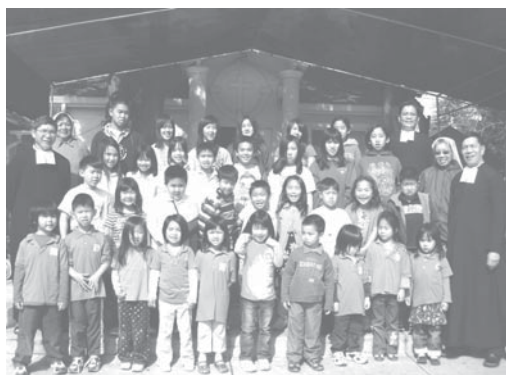
Vào một ngày hết sức tình cờ, tôi chợt nhìn thấy một tấm bảng gỗ với hàng chữ tiếng Anh: “De La Salle Chapel.” Hàng chữ xanh trên nền trắng hết sức giản dị ấy đã làm khơi lại những ký ức cũ, những mơ ước cũ, những kỷ niệm cũ tưởng chừng như quên lãng, nay chợt ùa về và sống dậy thật mạnh mẽ trong tôi. Trở về nhà, tôi vội vàng đưa cháu bé đầu tiên đến với La San trên đường Kirk. Ở đó, tôi đã gặp Sơ Loan. Bằng một ánh mắt đơn sơ thánh thiện, Sơ nói rằng: Bé phải được ít nhất là hai tuổi rưỡi và phải bỏ tã thì mới được nhận vào La San. Tôi phải quay về và đếm từng ngày...từng ngày...Tôi mong ngóng tới ngày bé Minh Thư sẽ được sự chăm sóc tại ngôi trường nhỏ. Nơi có những trái tim đơn sơ, thánh thiện của Sơ Ngà, Sơ Thu, Sơ Thoa, ...

Hồi đó, trường La San chỉ mới được mua lại của nhà thờ Tin Lành, nên trường còn mang nhiều đổ nát, hư hại. Nhưng đó cũng là nơi để các Sơ nương tựa đồng thời cũng là nơi các Sơ thực thi lòng mến Chúa yêu

người. Với động lực là tình yêu tôi dành cho bé Minh Thư. Tôi đã nâng niu từng cây đinh, cây gỗ...để góp phần cho việc sửa chữa ngôi trường La San. Ngoài ra, còn có bác Joe cũng là một người mang tấm lòng vàng. Bác luôn sẵn sàng sửa chữa những hư hại bất chấp lớn nhỏ trong ngôi trường này, còn tôi sẵn sàng hỗ trợ bác những khi cần. Thời gian dần trôi, “đất lành chim đậu”. Dân số Việt Nam mỗi lúc một gia tăng, sống dồn về San Jose. Các con cháu của gia đình người Việt theo học tại trường La San cũng nhờ đó mà tăng dần theo. Cũng vì tương lai con em người Việt, nên các Sơ đã xin sửa lại căn nhà nhỏ, làm lại lớp học cho các bé lên ba; và tôi cảm thấy hãnh diện vì được tiếp tục chung tay trong việc sửa chữa này. Bây giờ mỗi khi có dịp đi ngang qua ngôi trường La San, tôi vẫn thầm biết ơn các Sơ như thể là chính tôi được đi học ở La San vậy.

Cũng tại ngôi trường La San bé nhỏ này mà các con của chúng tôi được thừa hưởng tình yêu thương và nền giáo dục đạo đời của các Sơ và các Frère. Âu đó cũng là tình mến Chúa yêu người được thể hiện trong công việc giáo

Sơ và các Frère phúc hơn cho học sinh La San. Mình Thánh ra kỷ luật học rèn cho các em hơn. Mỗi khi đình tôi quây nhau trong bữa con thường kể



nghe những sinh hoạt của trường như về việc bé David làm gãy cây bút chì nhưng không nhận lỗi, chuyện bé Tiffany được Sr Ngà cho ăn bánh,... Nghe các con huyền thuyên hết chuyện này sang chuyện khác mà tôi cảm thấy bao nhiêu mệt nhọc, bận tâm của một ngày lao động mệt nhọc dường như tan biến hết.

Cho đến hôm nay, sau những năm tháng chuẩn bị, ngôi trường cũ dần được thay đổi để mọi sinh hoạt của các bé được thuận tiện hơn. Dẫu biết rằng, ngôi trường này sẽ phải thay đổi, song tôi lại cảm thấy một sự nuối tiếc. Tôi vẫn dành cho ngôi trường La San này một tình cảm triu mến. Vì trong ngôi trường ấy, không chỉ các con tôi được lớn lên và được giáo dục, mà ngôi trường ấy còn nhắc nhở cho tôi về một ước mơ rất đẹp, đơn sơ và bình dị của 40 năm về trước, là được đi học ở trường La San.

Chẳng biết từ khi nào, trường La San trở nên thân thương với gia đình tôi quá đỗi. Tại nơi ấy, gia đình tôi đã cảm nghiệm được tình yêu Thiên Chúa, qua những bàn tay và tấm lòng tận tâm của các Sơ, các Frère. Nuối tiếc dù vẫn còn đấy, song bên cạnh đó, tôi vẫn cảm thấy một sự náo nức để đón chào một ngôi trường La San mới, với hy vọng sẽ tốt đẹp hơn trường cũ. Nhưng kỷ niệm rất đẹp một thời của ngôi trường cũ, giờ đây tôi sẽ trân trọng xếp vào một ngăn trong ký ức, và cả những tấm hình không thể nào quên của ngôi trường ấy nữa. Tôi thiết nghĩ rằng, khi trường La San mới hoàn tất, thì các con tôi cũng đã lớn, không còn dịp để có thể được học với La San nữa nhưng tôi tin chắc rằng: những tấm gương của những nhà giáo La San, những kỷ ức, những kỷ niệm đẹp, và cả tình yêu thương của các Sơ, các Frère sẽ còn mãi trong lòng các con tôi. Tôi cũng hy vọng rằng đó sẽ là hành trang đầu tiên và căn bản giúp cho các con tôi sống thiết tốt cho cuộc sống mai sau. Tôi hy vọng các con của tôi cũng biết cách sống thể hiện được tình mến Chúa và yêu người; biết đem cả tấm lòng tận tụy hy sinh để phục vụ người khác.

Để đúc kết lại, tôi thầm tạ ơn thánh Gioan La San. Chính Ngài đã mở ra một linh đạo giáo dục Kitô cho trẻ em nghèo. Để rồi ngày hôm nay, các Sơ và các Frère tiếp tục sự nghiệp giáo dục ấy. Khi ngôi trường đang được đổi thay, cũng là lúc các Sơ vất vả ngược xuôi để lo cho các bé có được một ngôi trường tạo sự thuận lợi cho đường học vấn của các bé. Bây giờ nghĩ lại, tôi vẫn thấy ngỡ ngàng với giấc mơ của 40 năm về trước nay đã trở thành hiện thực. Hơi ấm của ngôi trường cũ vẫn mãi sưởi ấm lòng tôi. Xin tạ ơn Chúa là Đấng Em-ma-nu-en!

Phạm Kim - *Phụ Huynh*



Tr ư ờ n g

L à n g T ô i



Nhớ lại lúc còn nhỏ, tôi học ở thành phố, ngôi trường của tôi không có nhiều cây xanh chung quanh, không có nhiều tiếng chim hót êm êm, cũng như không có con dê bé xinh xinh... như trong nhạc phẩm Trường Làng Tôi của nhạc sĩ Phạm Trọng Cầu. Dẫu thế bài hát này, vẫn luôn gọi lại trong tôi những kỷ niệm đẹp của đời học trò, mà tôi đã có ở quê nhà - Việt Nam. Ở Hoa Kỳ này, tuy tôi cũng đi học hết trường này đến trường nọ, nhưng thật khó để mà gán đặt cho các trường đó là trường làng được!

Nhờ vào tham gia Ban Giáo Lý Việt Ngữ của giáo xứ Việt Nam, St. Patrick, tôi được dịp biết đến và tiếp xúc với các tu sĩ nam, nữ của dòng LaSan và rồi biết đến Nguyễn Đường LaSan, trước đó là cơ sở của nhà thờ Tin Lành, được nhà dòng LaSan mua lại và sửa đổi thành

Nguyễn Đường vào năm 1995. Cũng từ đó, tôi đã không biết bao nhiêu lần đến Nguyễn Đường LaSan tham gia các sinh hoạt như tình tâm, mừng sinh nhật của Thánh Bồn Mạng của các nhà giáo dục Gioan LaSan, .v.v.; thêm vào đó, là gọi các con của tôi đều đặn vào các lớp hè LaSan mỗi năm.

Làm cha mẹ, tôi muốn gọi con cái của chúng tôi đến nơi học hè mà môi trường chung quanh làm cho chúng tôi an tâm; thêm nữa, muốn con cái của chúng tôi biết đến cội nguồn, biết đến tiếng Việt, biết đến "tiên học lễ, hậu học văn", biết đến các nhân đức, và tín lý, tôi rất vui khi Nguyễn Đường LaSan có mở lớp hè như thế. Mỗi dịp hè về, có đến cả hơn trăm em ghi danh đi học, tôi phải luôn theo dõi thời hạn nộp đơn ghi danh và nhanh chóng hoàn tất việc đó; nếu chậm trễ là con cái chúng tôi phải nằm trong danh sách dự bị. Nguyễn Đường LaSan, không những chỉ có những lớp hè LaSan, nhưng còn có các chương trình khác như Bé Lên Ba, Dạy Kèm Sau Giờ Học, Việt Ngữ La San, Giáo Lý Việt Ngữ, và Giáo Lý Tân Tòng.

Mỗi khi tôi không phải đi làm sớm và có điều kiện đưa hay đón các con tôi từ các lớp hè La San, một ấn tượng rất thân thiết, bộc lộ sự chăm sóc quan tâm luôn đến với tôi: khi chạy xe đến để cho các em đi học, tôi đã được niềm nở hướng dẫn bởi các Sơ, Frère, hay các thầy cô phụ giảng để cho các em xuống xe an toàn. Các con của tôi, với đồng phục áo vàng, liền chạy ứa vào hòa nhập với các bạn nên sân trường thấy vàng ửng với các em tụ nhóm, hay chạy tung tăng nô đùa trong khu vực chơi của mình. Lúc đón các con chúng tôi về cũng vậy, từng xe từng xe lần lượt đón, rất là trật tự. Không chỉ có thế, một điều mà tôi rất mừng là sau khi đã đi học hè ở La San rồi, các con của tôi đều rất mong được mau đến hè, để lại được đi học hè La San, các con tôi phải nói là hớn hở để được đi học hè La San! Cứ thử hỏi bao bậc làm cha mẹ, thấy khó khăn thế nào khi phải khuyến khích, thúc đẩy các con của mình đi học tiếng Việt ở đất nước Hoa Kỳ này? Ngược lại, các con tôi mỗi tối thúc hối chúng tôi kiểm lại bài, hay nghe đọc lại các câu ca dao, bài hát,..., để các em được lãnh huy chương đồng, bạc, vàng hay áo La San. Các con tôi hạnh diện khi được lãnh nhận các huy chương đó, khỏi phải nói là rất tự hào khi được đeo khăn quàng La San hay được thưởng áo La San. Đương nhiên, ở tuổi nhỏ ham chơi, chúng tôi cũng

phải nhiều lần thúc giục các em học và làm bài La San, nhưng thú thật, các em rất nỗ lực cố gắng để được những giải thưởng từ La San; không biết các sơ hay các frère làm sao, có bùa phép gì không(?), nhưng các con của tôi lại rất là mê trường La San.

Khi thấy các con tôi chạy nhảy nô đùa trong khu vực chơi của các em, nơi có bóng cây lớn rợp mát; hay nhao nháo, líu lo nói chuyện với nhau, tiếng Việt tiếng Mỹ chen lẫn nhau, và màu áo vàng đồng phục La San của các em rải đều đây đó trong khuôn viên của Nguyễn Đường La San. Những hình ảnh đó thật đẹp, phẳng phất đúng như là một ngôi trường làng với bao trẻ nô đùa, với bao mái đầu xanh và với những tiếng ê a!

San Jose, 2012

*Tặng các con Phụng Uyên,
Minh Huy, và Uyên Chi*

Hữu Trần



La San

theo dòng thời gian:

ngày 12 tháng 2 năm 1995...



Các Bề Trên xem mắt Nguyễn Đường La San



**các Cha,
các ân
nhân,
Soeur/Frère
bắt đầu
dọn dẹp**



Thánh Lễ đầu tiên và làm phép dâng Nguyễn Đường La San cho Thánh Cả Giuse



19
tháng
3
năm
1995



Các Soeur/Frère, Anh Chị sửa chữa phòng học, nhà
nguyện, làm hồ bơi, sân chơi, đóng bàn picnic ...



S i n h h o a t



**Mừng kính Thánh Gioan La San
Quan Thầy các nhà giáo 12-5-1996**



**Mừng Ngân Khánh, Kim Khánh
các Frère, các Soeur La San**

Vườn Trẻ Bé Lên Ba La San Pre-School





Việt Ngữ La San Vietnamese Language Classes



S u m m e r S c h o o l



H è L a S a n

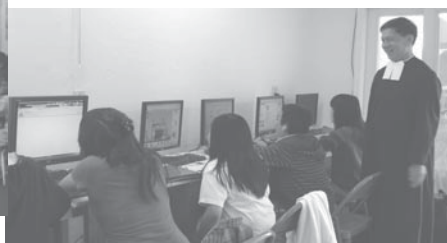


**Lớp điện toán
Computer Classes**

**Đức Cha Pierre
DuMaine đến thăm
Ngày Ôn Gọi
- Vocation Day -**



**Chương trình dạy kèm
After School**



**Thánh Lễ hằng ngày với Cộng Đoàn
'La San Bé Nhỏ Thân Thương'**



**'La San Bé Nhỏ'
mừng Giáng Sinh
và vui Tết**



Thân hữu La San



Chia sẻ thực phẩm



Đoàn Văn Nghệ Giới Trẻ La San

L a S a n M y S e c o n d F a m i l y



happy thanksgiving from VLTY

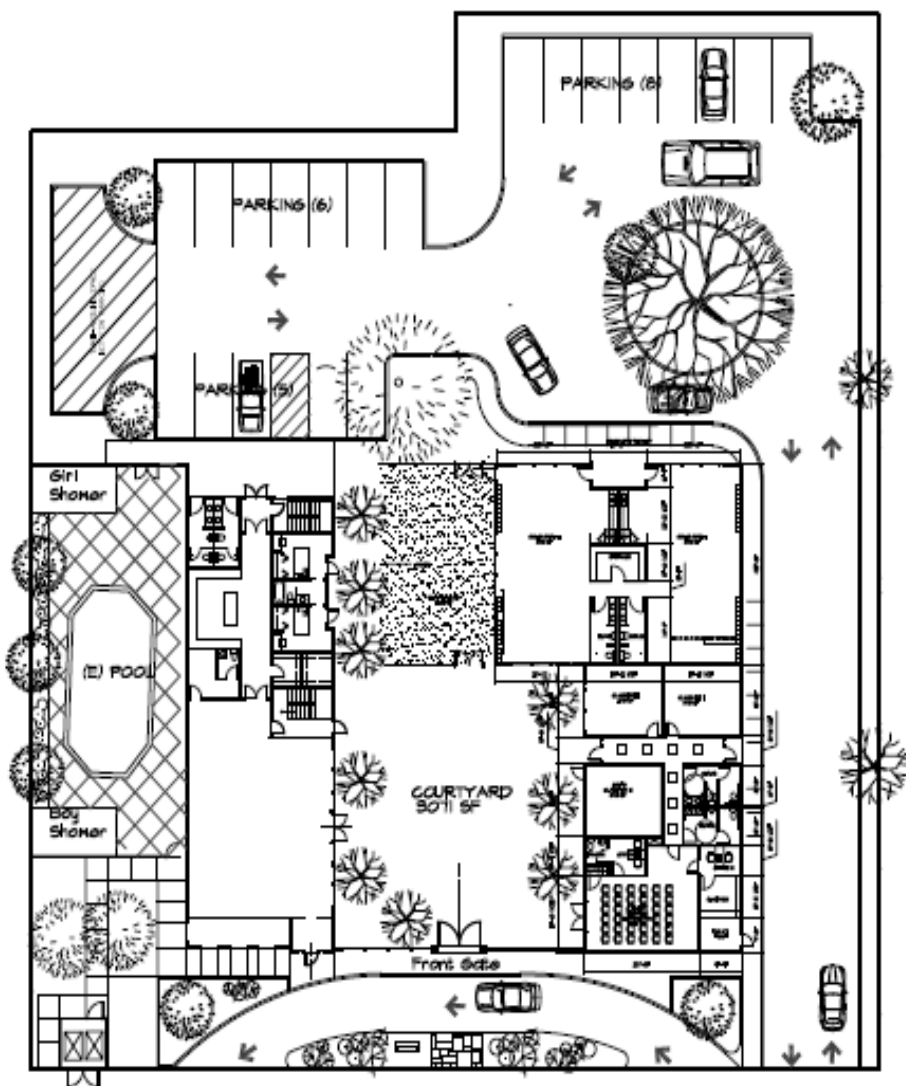


Liên Đoàn
Hướng Đạo

Boy Scouts
Girl Scouts



Trung Tâm La Salle



T â m T ì n h T R I Â N

Ân quả nhớ kẻ trồng cây

Trong tâm tình tri ân, Dòng Nữ La San chúng con cảm thấy vô cùng hạnh phúc vì có được ngày hôm nay. Để có được hạnh phúc này, đã có biết bao hy sinh để giúp Dòng chúng con phát triển, đó cũng là vì lòng yêu Chúa của mọi người với ước muốn cho nước Chúa lan rộng mãi.

Để mở đầu những lời cảm tạ tri ân, Dòng Nữ La San chúng con xin gởi lời chân thành ghi ơn đến Tỉnh Dòng La San - San Francisco, đã mở rộng vòng tay tiếp đón và giúp đỡ chúng con trong những năm đầu; khi mới chân ướt chân ráo tại nơi đất khách quê người này. Cách riêng, chúng con hết lòng biết ơn Frère Raphael Willeke - Cựu Bề Trên Giám Tỉnh; Frère Raphael Philip Thez - Bề Trên Cộng Đoàn San Joaquin Memorial High School, đã trực tiếp lo lắng và chỉ dẫn cho chúng con rất chu đáo ngay từ thuở ban đầu.

Bên cạnh đó, chúng con xin ghi nhớ công ơn của Đức Cha Hugh A. Donohue và Đức Cha Roger



H e a r t f e l t G R A T I T U D E

**While enjoying the
sweetness of fruits,
gratefully remember
the ones who grow**

In gratitude, the La Salle Sisters are so glad to be in our current situation today. There have been so many sacrifices from all of you to help us. We strongly believe that we are where we are now because of your response to God's love and your desire to spread the Lord's kingdom forever.

To start the acknowledgment of gratitude, the Sisters of La Salle are prayerfully and sincerely grateful to the San Francisco District De La Salle Christian Brothers, who welcomed us with open arms and helped us in the early years, when we first

Michael Mahoney, Giáo phận Fresno (bây giờ là Hồng Y của Giáo Phận Los Angeles), đã mở rộng cánh cửa đón nhận chúng con vào trường Bryan Seminary sống trong những năm đầu tiên đầy khó khăn ấy.



Chúng con xin ghi ơn đặc biệt đến Đức Cha Pierre DuMaine đã cho phép chúng con chuyển đến San Jose để phục vụ giáo dân Việt Nam tại Địa Phận. Chúng con cũng không quên ghi ơn Đức Cha Patrick J. McGrath đã chuẩn nhận cho chúng con được xây lại Nguyễn Đường La San và được phép quyên góp, gây quỹ cho chương trình xây cất hiện tại này.

Nguyễn Đường La San đã được 17 tuổi, và chịu biết bao công ơn cùng hy sinh về tinh thần, vật chất của một số quý Cha, quý ân nhân và quý thân hữu. Đặc biệt là các Frère Nhà La San Việt Nam San Jose, đã hết tình nâng đỡ, khuyến khích và “cùng chung & liên kết” với chúng con trong công việc tông đồ trong những năm qua. Nhờ tất cả

arrived on this foreign land. In particular, we wholeheartedly recognize Brother Raphael Willeke, former Provincial Superior; and Brother Raphael Philip Thez, the Director of the Brothers Community and Principal of San Joaquin Memorial High School, who cared for and guided us so well since our first days in this country.

Moreover, we are thankful for Bishop Hugh A. Donohue, the Bishop of Fresno Diocese and Bishop Roger Mahoney, the Auxiliary Bishop of Fresno then, (Now He is a Cardinal Archbishop Emeritus of Los Angeles) who opened Bryan Seminary to receive us in difficult early years.

We are particularly grateful to Bishop Pierre DuMaine who gave us permission to relocate to San Jose Diocese to serve the Vietnamese community here. We are also thankful for Bishop Patrick J. McGrath who approved the acquisition of La Salle Chapel and allowed to raise funds for further development and construction projects.

La Salle Chapel has been 17 years old, the milestone that would have been impossible to reach without spiritual and monetary supports from many priests, benefactors, and friends. Especially, we would like to thank all Frère of the La San Vietnam House for support, encouragement, for your Êtogether and by associationÊ with us on our apostolic work in recent years. Thanks to all of you who have devoted and con-

Quý Vị đã hết lòng tạo điều kiện, mà Dòng Nữ La San mới có được cơ sở để thực thi sứ mạng tông đồ theo linh đạo của Dòng. Ân tình này, chúng con nguyện mãi khắc ghi vào tâm khảm và chẳng biết đáp đền sao cho xứng. Chỉ mong sao qua những lời kinh nguyện mỗi ngày, xin Chúa ân thưởng trả công bội hậu cho quý Cha, quý Frère, quý thân nhân, thân hữu ngay ở đời này và cả đời sau.

Kể đến, Dòng Nữ La San xin chân thành cảm ơn các hội đoàn, đoàn thể, và các thân hữu đã hy sinh rất nhiều công sức trong thời gian đầu, đã chung tay giúp tu sửa, làm sân chơi, sơn phết các phòng ốc, đổ xi măng và xây thêm một số phòng nhỏ (Sheds) để làm lớp học. Còn các thầy cô trong Ban Giáo Lý Việt Ngữ Giáo Xứ Việt Nam St. Patrick cũng đã giúp đỡ trong việc đóng bàn cho các em học sinh và các bàn picnic ngoài sân trường.

Tiếp theo phải kể đến công ơn các Hướng Đạo Sinh của nhiều Liên Đoàn đã có những dự án sơn sửa hàng rào, nhà kho để cất giữ các dụng cụ của lều cho khỏi bị ướt và hư hại... Đặc biệt trong mỗi mùa hè, các anh chị em trong Liên Đoàn Lạc Việt lại trở tài chuyên môn dựng/hạ lều thật khéo léo, nhanh chóng và an toàn giúp cho các sinh hoạt của Dòng.

Riêng với các em Đoàn Văn Nghệ Giới Trẻ La San thì coi Nguyễn Đường La San như là gia đình thứ hai của mình. Các em đã nhiệt tình góp mặt thường xuyên trong các sinh hoạt của Nguyễn Đường và mau mắn giúp đỡ các Sơ bất cứ việc gì các Sơ cần tới.

tributed generously. Without your kind contributions, the Congregation of La Salle Sisters would have been unable to acquire this facility to fulfill our Lasallian mission. We can never return your immense favor enough. We wish forever etched them in our hearts. We hope through our daily prayers we ask God to reward you abundantly in both present and future lives.



Next, the Congregation of La Salle Sisters would like to convey our heartfelt appreciation to all community organizations and friends who sacrificed their time and efforts for our congregation when we first began our ministry here in the diocese. You helped us to repair the facility, to make the play yard, to paint the classrooms, to pour concrete and to build small classrooms. We acknowledge the catechists at St. Patrick's parish who helped us to build the classrooms and the picnic tables outside.

Mỗi ngày Chúa Nhật, Nguyễn Đường La San như sinh động hẳn lên do các em đến tập dợt cách hăng say và đầy nhựa sống. Ngoài ra, nhà Dòng cũng cảm ơn các em trong chương trình Leadership của Ban Giáo Lý Việt Ngữ đã rất sẵn sàng giúp đỡ khi các Sơ kêu gọi các em giúp.

Dòng La San còn ghi ơn Quý Vị trong hội “Phụ Huynh Học Sinh Trường Việt Ngữ La San” là những người rất tích cực, sát cánh với nhà Dòng trong việc điều khiển xe lưu thông an toàn tại sân trường trong nhiều niên học. Đồng thời cùng cộng tác với Ban Giảng Huấn trong tất cả các tiệc mừng xuân, bế giảng, lễ Bốn mạng Dòng,...



Many scout troops contributed greatly to major rebuilding projects throughout the years such as repairing and painting fences and the tool sheds for storage of equipment and tents to keep them from being damaged. Without the sheds, our equipment would not have lasted until today. You truly demonstrated your skills every summer by setting up and, after the summer months, lowering down the huge tents to facilitate our summer activities. You have earned our deepest appreciations for all that you have done.

Particularly with the members of the Vietnamese Lasallian Youth Troupe, you have regarded our congregation and its facility as your second family. You have enthusiastically contributed regularly in the activities of the congregation and quick to help whatever and whenever the Sisters asked you for assistance. Every Sunday, the Chapel was filled with your vibrant presence and energetic activities. We thank you for your participation in the Youth Leadership Program, and applaud your readiness to assist the congregation. The congregation is also grateful for all parents and family members of La Salle's Parent Teacher Association. You consistently assisted in controlling traffic on school grounds to keep our kids safe during the school year and assisted the faculty to organize the cultural, academic, and other congregational events.

Last but not least, the Congregation of La Salle Sisters is profoundly grateful for all who helped

Cuối cùng, Dòng Nữ La San xin ghi nhớ công ơn của nhiều Quý Vị ân nhân, mạnh thường quân đã âm thầm giúp đỡ qua lời cầu nguyện, hay qua tất cả các hình thức thực tế trong nhiều năm qua và sẽ giúp đỡ Dòng trong tương lai.

“Tất cả là Hồng Ân” - Chính quý vị là những Hồng Ân mà Thiên Chúa đã ưu ái ban cho Hội Dòng La San trong nhiều năm qua. Vậy, nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi liên kết mãi tình thân giữa chúng ta trong tình yêu vĩnh cửu của Ngài, để tất cả công việc chúng ta làm đều vì Vinh Danh Thiên Chúa và mưu cầu lợi ích cho tha nhân. Trong tâm tình biết ơn sâu xa nhất, chúng con xin Thiên Chúa chúc lành trên quý Đức Cha, quý Cha, quý Frère và toàn thể Quý Vị ân nhân, học sinh, thân hữu gần xa. Nguyện xin Cha Thánh Gioan La San, Tổ Phụ Dòng, chúng con phù trợ và gìn giữ tất cả Quý Vị trong bình an của Chúa.

Với lòng tri ân,

Dòng Nữ La San, USA

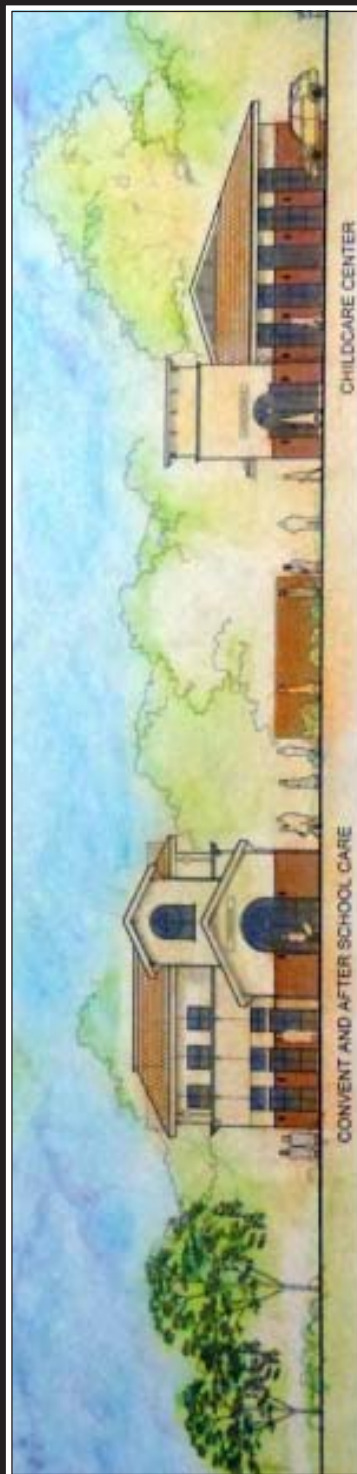
us behind the scene by your prayers or by other practical ways during the past years and continuing for many more years in the future.

You all are God's blessings bestowed on our Congregation. We pray God to protect our finest relationship in His eternal love. We pledge to honor God and serve mankind by working together. We ask that God's blessings being poured out abundantly on Bishops, Monsignors, Fathers, Brothers, benefactors, supporters, and friends around the world. May Saint John Baptist De La Salle, our Founder, protects and keeps you all in peace and blessings of our Lord.

With deepest gratitude,

***Congregation of
La Salle Sisters, USA***





Trung Tâm La San
La Salle Community Center
248 Kirk Avenue
San Jose, CA 95127
Tel: (408) 258-3478

Emmanuel Community
3867 Silver Creek Road
San Jose, CA 95121
Tel: (408) 238-9351

Fiat Community
1874 Dandini Circle
San Jose, CA 95128
Tel: (408) 971-7720



Dòng Nữ La San – La Salle Sisters
www.lasan.org
www.thelasallesisters.org
Email: dongnulasan@yahoo.com
Fax: (408) 258-4870